Porównanie tłumaczeń Tytusa 3:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Przypominaj im [aby] zwierzchnościom [i] władzom podporządkowywali się, słuchali władzy, do wszelkiego dzieła dobrego gotowymi byli, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przypominaj im by zwierzchnościom i władzom być poddanymi być posłusznymi władzy do każdego czynu dobrego gotowi być |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przypominaj im, że mają być poddani, posłuszni zwierzchnościom,\* władzom,\*\* być gotowi do wszelkiego dobrego dzieła;\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przypominaj im, (by) panowaniom\*, władzom podporządkowywać się, słuchać władzy, do każdego dzieła dobrego gotowymi być, [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przypominaj im (by) zwierzchnościom i władzom być poddanymi być posłusznymi władzy do każdego czynu dobrego gotowi być |

1. 1) i, και, dod.: D 2 (V) ; brak go w: א (IV) A; w s; <x>630 3:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 13:1</x>; <x>670 2:13-14</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>620 2:21</x>; <x>620 3:17</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: panującym. Inna lekcja zamiast "panowaniom": "panowaniom i". [↑](#footnote-ref-5)